

GIOVANNI VERGA



Primavera

Frühling

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ITALIENISCH

Giovanni Verga

Primavera

Frühling

Aus dem Italienischen übersetzt von

Katharina Trunk

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Giovanni Verga

Deutsche Übersetzung: Katharina Trunk

Audiobook: Valentina Loi © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-199-2

ISBN epub 978-3-99112-200-5

ISBN pdf 978-3-99112-201-2

ISBN mobi 978-3-99112-202-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Primavera

Frühling



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/i10>

Allorché Paolo era arrivato a Milano colla sua musica sotto il braccio (als Paolo mit seiner Musik unter dem Arm = *im Gepäck* in Mailand angekommen war; **allorché** — *als*; **braccio**_m — *Arm*) — **in quel tempo in cui il sole splendeva per lui tutti i giorni** (in jener Zeit, als die Sonne an allen Tagen für ihn schien; **splendere** — *scheinen, strahlen, leuchten*), **e tutte le donne erano belle** (und alle Frauen schön waren; **donna**_f — *Frau*; **bello** — *schön*) — **aveva incontrato la Principessa** (war er der Prinzessin begegnet; **incontrare** — *treffen, begegnen*): **le ragazze del magazzino le davano quel titolo** (die Mädchen des Kaufhauses gaben ihr jenen Titel = nannten sie so; **ragazza**_f — *Mädchen*; **magazzino**_m — *Lager, Kaufhaus*) **perché aveva un visetto gentile e le mani delicate** (weil sie ein liebliches Gesichtchen und zarte Hände hatte; **visetto**_m — *Diminutiv von viso*_m — *Gesicht*; **gentile** — *freundlich, liebenswürdig, lieblich*; **mano**_f — *Hand*; **delicato** — *zart, empfindlich*); **ma soprattutto perch'era superbiosetta** (aber vor allem,

weil sie ein wenig hochmütig war; **soprattutto** — vor allem; **superbiosetto** — Diminutiv von *superbioso* — hochmütig), e la sera, quando le sue compagne irrompevano in Galleria come uno stormo di passere (und am Abend, wenn ihre Kameradinnen in die Galleria einfielen wie ein Schwarm Spatzen; **compagna**_f — Kameradin, Freundin; **irrompere** — einfallen, eindringen; **passero**_m — Sperling, Spatz), ella preferiva andarsene tutta sola (ging sie lieber ganz alleine davon; **preferire** — vorziehen, lieber tun), impettita sotto la sua sciarpetta bianca, sino a Porta Garibaldi (kerzengerade unter ihrem weißen Schal bis zur Porta Garibaldi; **impepito** — aufrecht, kerzengerade, hochnäsigt; **petto**_m — Brust; **sciarpa**_f — Schal; **porta**_f — Tür, Tor).

1

Allorché Paolo era arrivato a Milano colla sua musica sotto il braccio — in quel tempo in cui il sole splendeva per lui tutti i giorni, e tutte le donne erano belle — aveva incontrato la Principessa: le ragazze del magazzino le davano quel titolo perché aveva

un visetto gentile e le mani delicate; ma soprattutto perch'era superbiosetta, e la sera, quando le sue compagne irrompevano in Galleria come uno stormo di passere, ella preferiva andarsene tutta sola, impettita sotto la sua sciarpetta bianca, sino a Porta Garibaldi.

Così s'erano incontrati con Paolo (so waren = war sie mit Paolo zusammengetroffen), mentre egli girandolava, masticando pensieri musicali (während er umherschlenderte und musikalische Gedanken wälzte: "musikalische Gedanken murmelnd"; **girandolare** — herumbummeln, umherschlendern; **masticare** — kauen, murmeln), e sogni di giovinezza e di gloria (sowie Träume von Jugend und Ruhm; **sogno**_m — Träume; **giovinezza**_f — Jugend) — una di quelle sere beate (an einem jener glücklichen Abende; **beato** — glücklich, selig) in cui si sentiva tanto più leggero per salire verso le nuvole e le stelle (an denen er sich umso leichter fühlte, um zu den Wolken und Sternen hochzusteigen; **sentire** — fühlen, spüren; hören; **salire** — /ein/steigen, hochgehen,

hochlaufen; nuvola_f — Wolke; stella_f — Stern), quanto meno gli pesavano lo stomaco e il borsellino (je weniger schwer der Magen und der Geldbeutel wogen; meno — weniger; pesare — wiegen; wägen).

2

Così s'erano incontrati con Paolo, mentre egli girandola, masticando pensieri musicali, e sogni di giovinezza e di gloria — una di quelle sere beate in cui si sentiva tanto più leggero per salire verso le nuvole e le stelle, quanto meno gli pesavano lo stomaco e il borsellino.

Gli piacque di seguire le larve gioconde che aveva in mente (es gefiel ihm, die heiteren Hirngespinnste, die er ihm Kopf hatte, weiterzuverfolgen; *piacere* — gefallen, schmecken, zusagen; *larva_f* — Larve; Schatten, Geist, Hirngespinnst; *giocondo* — heiter, fröhlich; *mente_f* — Geist, Verstand, Kopf) **in quella graziosa personcina, la quale andava svelta dinanzi a lui** (in jenem anmutigen Persönchen, das flink vor ihm herging; *personcina_f* — Diminutiv

von *persona_f* — Person; *svelto* — leichtfüßig, flink, schlank), **tirando in su il vestitino grigio** (und dabei das graue Kleidchen hochhielt: "das graue Kleidchen hochhaltend"; *tirare* — werfen; ziehen; aufheben; **tirare su il vestito** — das Kleid hochhalten; *vestito_m* — Kleid, Bekleidung) **quand'era costretta a scendere dal marciapiede** (wenn sie gezwungen war, vom Gehweg herabzusteigen; *costringere* — zwingen; *marciapiede_f* — Gehweg, Bürgersteig) **sulla punta dei suoi stivalini un po' infangati** (auf der Spitze ihrer ein wenig beschmutzten Stiefeletten; *punta_f* — Spitze, Zipfel; *stivaletto_m* — Stiefelette; *infangare* — /mit Schlamm/ beschmutzen; *fango_m* — Schlamm, Dreck). **In quel modo Paolo la rivide due o tre volte** (auf jene Art sah Paolo sie zwei- oder dreimal wieder; *rivedere* — wiedersehen, wieder treffen), **e finirono per trovarsi accanto** (und am Ende befanden sie sich nebeneinander; *finire per* — am Ende ...; *finire* — beenden; *accanto* — daneben, nebeneinander).

3

Gli piacque di seguire le larve gioconde che aveva in mente in quella graziosa personcina, la

quale andava svelta dinanzi a lui, tirando in su il vestitino grigio quand'era costretta a scendere dal marciapiede sulla punta dei suoi stivalini un po' infangati. In quel modo Paolo la rivide due o tre volte, e finirono per trovarsi accanto.

Ella scoppiò a ridere alle prime parole di lui (bei den ersten Worten von ihm brach sie in Lachen aus; **scoppiare** — *platzen, explodieren, ausbrechen*; **scoppiare a ridere / in riso** — *in Gelächter/Lachen ausbrechen*); **rideva sempre tutte le volte che lo incontrava** (jedes Mal, wenn sie ihn traf, lachte sie ständig; **volta_f** — *Mal; Gewölbe*), **e tirava di lungo** (und ging weiter; **tirare di lungo** — *weitergehen*). **Se gli avesse dato retta alla prima** (wenn sie ihm beim ersten Mal Gehör geschenkt hätte; **retta_f** — *Gerade; Pension, Kostgeld*; **dare retta a qd** — *auf jemanden hören, Gehör schenken*), **lei non l'avrebbe cercato mai più** (hätte sie nie mehr nach ihm gesehen). **Finalmente, una sera che pioveva** (schließlich, an einem Abend, an dem es regnete; **piovere** — *regnen*) — **in quel tempo Paolo aveva ancora un ombrello** (zu

jener Zeit hatte Paolo noch einen Regenschirm) — **si trovarono a braccetto** (fanden sie sich untergehakt /wieder/; **a braccetto con qd** — untergehakt, Arm in Arm), **per la via che cominciava a farsi deserta** (auf der Straße, die sich zu leeren begann: "begann, sich verlassen zu machen"; **deserto** — öde, verlassen).

4

Ella scoppiò a ridere alle prime parole di lui; rideva sempre tutte le volte che lo incontrava, e tirava di lungo. Se gli avesse dato retta alla prima, lei non l'avrebbe cercato mai più. Finalmente, una sera che pioveva — in quel tempo Paolo aveva ancora un ombrello — si trovarono a braccetto, per la via che cominciava a farsi deserta.

Gli disse che si chiamava la Principessa (sie sagte ihm, dass sie Prinzessin hieß), **poiché, come spesso avviene** (da, wie es häufig vorkommt; **avvenire** — geschehen, vorkommen), **il suo pudore rannicchiavasi ancora nel suo vero nome** (ihr Schamgefühl sie noch zurückhielt,

ihren wahren Namen zu sagen: "ihr Schamgefühl sich noch in ihrem wahren Namen zusammenkauerte"; **pudore**_m — *Anstand, Schamgefühl*; **rannicchiarsi** — *sich zusammenkauern, ducken*), **ed ei l'accompagnò sino a casa** (und er begleitete sie bis nach Hause; **ei** = **egli** — *er*; **accompagnare** — *begleiten, bringen*; **sino** = **fino** — *bis, zu*), **cinquanta passi lontano dalla porta** (fünfzig Schritte von der Tür entfernt; **passo**_m — *Schritt; Durchgang*; **lontano** — *weit, entfernt*). **Ella non voleva che nessuno** (sie wollte nicht, dass niemand = irgendjemand), **e lui meno d'ogni altro** (und er noch weniger als jeder andere), **potesse vedere in qual castello da trenta lire al mese vivessero i genitori della Principessa** (sehen konnte, in welchem Schloss zu dreißig Lire im Monat die Eltern der Prinzessin lebten; **vivere** — *leben*).

5

Gli disse che si chiamava la Principessa, poiché, come spesso avviene, il suo pudore rannicchiavasi ancora nel suo vero nome, ed ei l'accompagnò sino a casa, cinquanta passi lontano dalla porta. Ella non

voleva che nessuno, e lui meno d'ogni altro, potesse vedere in qual castello da trenta lire al mese vivessero i genitori della Principessa.

Trascorsero in tal modo due o tre settimane (auf solche Art verbrachten sie zwei oder drei Wochen; *trascorrere* — *vergehen; verbringen; tale* — *solch, derartig; modo*_m — *Art, Weise; settimana*_f — *Woche*). **Paolo l'aspettava in Galleria** (Paolo erwartete sie in der Galleria), **dalla parte di via Silvio Pellico** (auf der Seite der Via Silvio Pellico; *parte*_f — *Teil; Abschnitt*), **rannicchiato nel suo gramo soprabito estivo** (eingerollt in seinem armseligen Sommermantel; *gramo* — *trostlos, armselig, elend; soprabito*_m — *Überzieher, Mantel*) **che il vento di gennaio gli incollava sulle gambe** (den im der Januarwind an die Beine klebte; *incollare* — *kleben, kleistern; gamba*_f — *Bein*); **ella arrivava lesta lesta** (sie nahte ganz geschwind heran: "geschwind, geschwind"; *lesto* — *flink, schnell, geschwind*), **col manicotto sul viso rosso dal freddo** (mit dem Muff über dem von der Kälte roten Gesicht; *manicotto*_m — *Muff*); **infilava il braccio sotto**

quello di lui (steckte ihren Arm unter seinen: "jenen von ihm"; **infilare** — *einfädeln, stecken, durchziehen*), e si divertivano a contare i sassi (und sie vergnügten sich /dabei/, die Steine zu zählen; **divertirsi** — *sich vergnügen, Spaß haben*; **contare** — */er/zählen*; **sasso**_m — *Stein*), camminando adagio, con due o tre gradi di freddo (gemächlich schlendernd mit = *bei zwei oder drei Grad Kälte* = minus; **adagio** — *langsam, gemächlich*; **grado**_m — *Stufe; Grad*).

6

Trascorsero in tal modo due o tre settimane. Paolo l'aspettava in Galleria, dalla parte di via Silvio Pellico, rannicchiato nel suo gramo soprabito estivo che il vento di gennaio gli incollava sulle gambe; ella arrivava lesta lesta, col manicotto sul viso rosso dal freddo; infilava il braccio sotto quello di lui, e si divertivano a contare i sassi, camminando adagio, con due o tre gradi di freddo.

Paolo chiacchierava spesso di fughe e di cannoni (Paolo plauderte oft von Fugen und Kanons; *chiacchierare* — *plaudern, schwätzen*), e la ragazza lo pregava di spiegarle **la cossa in milanese** (und das Mädchen bat ihn, ihr *die Sache* auf Mailändisch = *im mailändischen Dialekt* zu erklären; *pregare* — *bitten; beten; spiegare* — *erklären; la cossa* = *la cosa*).

La prima volta che salì nella cameretta di lui (das erste Mal, als sie in sein Kämmerchen hochstieg: "das Kämmerchen von ihm"; *cameretta_f* — *Diminutiv von camera_f* — *Kämmerchen, Stübchen*), **al quarto piano** (im vierten Stock), e l'udì suonare sul pianoforte una di quelle sue romanze (und ihn auf dem Klavier eine seiner Romanzen spielen hörte: "eine jener seiner"; *udire* — *hören*) di cui le avevano tanto parlato (von denen man ihr so viel erzählt hatte), cominciò a capire, ancora in nube (begann sie, noch auf der Wolke, zu begreifen; *nube_f* — *Wolke, Schleier*), mentre guardava attorno fra curiosa e sbigottita (während sie sich zwischen Neugierde und Bestürzung umsah: "zwischen neugierig und bestürzt"; *curioso* — *neugierig, eigenartig; sbigottito* — *bestürzt, betroffen*), si sentì venir gli occhi umidi (sie fühlte

die Augen feucht werden; **venire** — *kommen; werden; venire bello* — *schön werden; umido* — *feucht, nass*), e gli fece un bel bacio (und gab ihm einen schönen = ordentlichen Kuss; **fare / dare bacio** — *einen Kuss geben, küssen*) — ma questo avvenne molto tempo dopo (doch das geschah viel = *lange Zeit danach; avvenire*).

7

Paolo chiacchierava spesso di fughe e di cannoni, e la ragazza lo pregava di spiegarle *la cosa* in milanese.

La prima volta che salì nella cameretta di lui, al quarto piano, e l'udì suonare sul pianoforte una di quelle sue romanze di cui le avevano tanto parlato, cominciò a capire, ancora in nube, mentre guardava attorno fra curiosa e sbigottita, si sentì venir gli occhi umidi, e gli fece un bel bacio — ma questo avvenne molto tempo dopo.

Dalla modista si ciarlava sottovoce (bei der Modistin schwätzte man leise; *ciarlare* — *tratschen, schwätzen; sottovoce* — *leise, gedämpft*), **dietro le scatole di cartone e i mucchi di fiori e di nastri sparsi sulla gran tavola da lavoro** (hinter den Kartonschachteln und den auf dem großen Arbeitstisch verteilten Blüten- und Bänderhaufen; *scatola_f* — *Schachtel, Kiste; mucchio_m* — *Haufen, Menge; fiore_m* — *Blume, Blüte; nastro_m* — *Band; spargere* — */ver/streuen, verteilen, verschütten*), **del nuovo moroso della Principessa** (vom neuen Geliebten der Prinzessin; *moroso_m* — *Geliebter, Freund*), **e si rideva molto di quest'altro** (und man lachte viel über jenen anderen), **il quale aveva un soprabitino che sembrava quello della misericordia di Dio** (der ein Mäntelchen hatte, das gottserbärmlich wirkte: "vom Erbarmen Gottes"), **e non regalava mai uno straccio di vestito alla sua bella** (und seiner Schönen nie ein Kleidungsstück schenkte; *regalare* — *schenken; straccio_m* — *Lumpen, Lappen; non avere uno straccio di vestito* — *nichts anzuziehen haben*). **La Principessa fingeva non intendere** (die Prinzessin gab vor, nicht zu verstehen; *fingere* — *sich verstellen, vortäuschen*),

vorgeben; **intendere** — meinen, verstehen; **intendere dire** / **parlare** — etwas sagen wollen), faceva una spallata, e agucchiava, zitta e fiera (zuckte mit den Schultern und stichelte still und stolz /vor sich hin/; **spallata_f** — Schulterstoß, Achselzucken; **fare una spallata** — mit den Schultern/Achseln zucken; **agucchiare** — sticheln; **zitto** — still, stumm; **fiero** — stolz, wild).

8

Dalla modista si ciarlava sottovoce, dietro le scatole di cartone e i mucchi di fiori e di nastri sparsi sulla gran tavola da lavoro, del nuovo *moroso* della Principessa, e si rideva molto di *quest'altro*, il quale aveva un soprabito *che sembrava quello della misericordia di Dio*, e non regalava mai uno straccio di vestito alla sua bella. La Principessa fingeva non intendere, faceva una spallata, e agucchiava, zitta e fiera.

Il povero grande artista in erba (der arme, angehende große Künstler; **artista_{m/f}** — Künstler; **erba_f** — Gras,

Kraut, Rasen; in erba — *unerfahren, angehend*) **le aveva tanto parlato della gloria futura** (hatte ihr so viel vom künftigen Ruhm erzählt), **e di tutte le altre belle cose che dovevano far corteo a madonna gloria** (und von allen anderen schönen Dingen, welche die glorreiche Mutter Gottes begleiten sollten; *corteo_m* — *Reihe, Umzug, Gefolge; fare corteo* — *begleiten*), **che ella non poteva accusarlo** (dass sie ihn nicht beschuldigen konnte) **di essersi spacciato per un principe russo o per un barone siciliano** (sich für einen russischen Prinzen oder einen sizilianischen Baron ausgegeben zu haben; *spacciarsi* — *sich nennen, sich ausgeben*).

Una volta ei volle regalarle un anellino (einmal wollte er ihr einen kleinen Ring schenken; *volere; anello_m* — *Ring*), **un semplice cerchietto d'oro** (ein einfaches Rund aus Gold; *cerchio_m* — *Kreis, Ring*) **che incastonava una mezza perla falsa** (das eine halbe, unechte Perle umschloss; *incastonare* — *einfassen, umschließen; mezzo_m* — *Mitte, Hälfte; falso* — *falsch, unecht, gefälscht*) — **erano i primi del mese allora** (es war an den ersten Tagen des Monats: "da waren die ersten des

Monats"; **primo** — *erster*; **ai primi del mese** — *an den ersten Tagen des Monats*).

9

Il povero grande artista in erba le aveva tanto parlato della gloria futura, e di tutte le altre belle cose che dovevano far corteo a madonna gloria, che ella non poteva accusarlo di essersi spacciato per un principe russo o per un barone siciliano.

Una volta ei volle regalarle un anellino, un semplice cerchietto d'oro che incastonava una mezza perla falsa — erano i primi del mese allora.

Ella si fece rossa e lo ringraziò tutta commossa (*sie wurde rot und dankte ihm ganz gerührt*; **farsi** — *werden*; **ringraziare** — *jmdn danken*; **commuoversi** — *gerührt sein*) — **per la prima volta** (*zum ersten Mal*) — **gli strinse le mani forte forte** (*drückte seine Hände ganz fest*: "fest, fest"; **stringere** — *drücken, festziehen, schließen*), **ma non volle accettare il regalo** (*wollte jedoch das Geschenk nicht annehmen*): **aveva forse indovinato**

quante privazioni dovesse costare il povero gingillo al Verdi dell'avvenire (vielleicht hatte sie erraten, wie viele Entbehrungen das armselige Kinkerlitzchen dem Verdi der Zukunft gekostet /haben/ musste; **indovinare** — /er/raten; **privazione**_f — Entbehrung; **gingillo**_m — Nipp-sache, Kinkerlitzchen; **avvenire**_m — Zukunft), e sì che aveva accettato assai più da *quell'altro* (und ja, sie hatte viel mehr von *jenem anderen* angenommen), senza tanti scrupoli, ed anche senza tanta gratitudine (ohne so viele Skrupel und auch ohne so viel Dankbarkeit; **scrupolo**_m — Skrupel, Bedenken).

10

Ella si fece rossa e lo ringraziò tutta commossa — per la prima volta — gli strinse le mani forte forte, ma non volle accettare il regalo: aveva forse indovinato quante privazioni dovesse costare il povero gingillo al Verdi dell'avvenire, e sì che aveva accettato assai più da *quell'altro*, senza tanti scrupoli, ed anche senza tanta gratitudine.

Ende der Leseprobe

Das Buch im Online-Shop kaufen: www.easyoriginal.com

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatiscen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Italienisch



Italienisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com